



# PROYECTO DE PROTECCIÓN CONTRA INUNDACIONES DEL ARROYO COYOTE

Preguntas frecuentes sobre las obras a realizarse en los parques del vecindario

**PRIORIDAD E** Brindar protección contra inundaciones a hogares, comercios, escuelas, calles y autopistas.

YOUR TAX DOLLARS AT WORK



Valley Water

Safe,  
Clean  
Water

and Natural Flood Protection



El Proyecto de Protección Contra Inundaciones del Arroyo Coyote se extiende a lo largo de un tramo de nueve millas del Arroyo Coyote, entre Montague Expressway y Tully Road. El objetivo del proyecto es proteger los hogares y comercios que rodean al arroyo contra inundaciones que puedan alcanzar el nivel que se experimentó en febrero de 2017, lo que tiene una probabilidad del 5 % de suceder nuevamente todos los años. El proyecto se está construyendo en dos fases:

- La construcción de la fase 1 se completó en junio de 2025, y
- Está previsto que la fase 2 comience en el verano de 2026.

Se cerrarán los parques de forma temporal durante el verano de 2026 para permitir que los equipos comiencen a construir medidas de reducción del riesgo de inundación. La duración de los cierres variará según el parque. Este folleto proporciona respuestas a las preguntas frecuentes sobre el proyecto y las próximas actividades. Tenga en cuenta que los proyectos planificados se verán diferentes a sus representaciones iniciales una vez construidos.

## PREGUNTAS FRECUENTES

### 1. ¿Qué sucederá en los parques?

Se construirán diversas medidas de reducción del riesgo de inundación a lo largo de algunos tramos del arroyo Coyote y en los parques cercanos. Se construirán barreras pasivas que quedan planas sobre el suelo y se elevan con el agua de lluvia, para formar un muro que contenga la inundación dentro del parque y mantenga el agua alejada del vecindario, junto con muros de contención y bermas. Se bajarán las barreras pasivas una vez que el agua de la inundación retroceda hacia el arroyo.



Hay planes para construir una barrera pasiva en el parque Williams Street, sobre South 16th Street. Una vez que se complete la construcción, retendrá el agua de inundación dentro del parque e impedirá que ingrese en el vecindario circundante.

### 2. ¿Tienen un cronograma que indique qué parques se verán afectados por las actividades del proyecto?

Valley Water compartirá un calendario actualizado una vez que se desarrolle un cronograma de construcción en el verano de 2026.

El siguiente es un calendario tentativo de cierre de parques:

- Parque Rocksprings: de junio de 2026 a diciembre de 2028
- Parque Selma Olinder: de junio de 2026 a diciembre de 2028
- Parque William Street: de octubre de 2026 a diciembre de 2028

Habrán obras del proyecto en los siguientes parques, sin cierre:

- Parque Watson: de junio de 2026 a diciembre de 2028
- Parque Kelley: de junio de 2026 a diciembre de 2028

Se estima que las obras comenzarán en el verano de 2026 y se extenderán hasta fines de 2028. Aunque Valley Water se esfuerza por completar las obras lo más rápido posible, tenga en cuenta que se podrían modificar los plazos del proyecto debido a circunstancias imprevistas o condiciones climáticas adversas.

### 3. ¿Está involucrado y brinda apoyo el Departamento de Parques, Recreación y Servicios Vecinales de la ciudad de San José?

El Departamento de Parques, Recreación y Servicios Vecinales (Parks, Recreation and Neighborhood Services, PRNS) de la ciudad de San José ha sido un socio activo del equipo de proyecto de Valley Water durante los últimos ocho años. El PRNS tiene expectativas claras y requisitos para la construcción del proyecto, y Valley Water diseñó este proyecto para cumplir con los siguientes objetivos del PRNS:

- Minimizar la pérdida del espacio recreativo
- Evitar la pérdida de acceso a los parques
- Mantener líneas de visión despejadas hacia el interior de los parques
- Diseñar infraestructura que refleje el carácter de los parques y los senderos

Valley Water reconoce que se deben mantener los espacios verdes y las áreas de acceso, y que cualquier medida del proyecto debe integrarse con la estética existente de los parques. El diseño del proyecto aprobado incorpora estas ideas al tiempo que mitiga el riesgo de inundaciones.

### 4. ¿Dónde se llevarán a cabo las actividades de las ligas deportivas y los eventos de los parques?

Valley Water está coordinando con el PRNS todo lo relacionado con el cierre de los parques, las obras del proyecto y la reubicación temporal de los eventos vecinales y las actividades de las ligas deportivas. El PRNS está trabajando de forma activa con los representantes que organizan eventos y actividades de ligas deportivas en los parques mencionados anteriormente para ayudar a conseguir parques alternativos para sus eventos y ligas.

### 5. ¿Habrá menos espacio en los parques cuando finalicen las obras?

El proyecto completado tendrá un impacto mínimo en el espacio actual de los parques. Valley Water regresará todas las áreas de los parques (zona de juegos, canchas de baloncesto, campos de béisbol, jardines, estacionamientos, etc.) a su uso y estado actuales.

### 6. ¿Por qué es necesario este proyecto?

Los vecindarios que lindan con el arroyo Coyote han sufrido inundaciones estacionales durante muchos años, incluida la más reciente en 2017. Las medidas planificadas reducirán el riesgo de inundaciones en las propiedades a causa de un evento tormentoso similar.

La presa Anderson se encuentra ubicada aguas arriba del arroyo Coyote. Valley Water está modernizando la presa como parte de su Proyecto de Modernización Sísmica de la Presa Anderson para reducir el riesgo sísmico y cumplir con las normas y regulaciones sísmicas actuales.

Se instaló un túnel nuevo, que puede liberar mucha más agua al arroyo Coyote durante las tormentas. Al aumentar el flujo de agua hacia el arroyo procedente de estos túneles de desagüe, se necesitan medidas para reducir el riesgo de inundaciones.



## 7. ¿Cómo afectará este proyecto a los parques?

Después de obtener los comentarios de la comunidad durante años, el equipo del proyecto evaluó y analizó opciones y planes para reducir el riesgo de inundaciones en los vecindarios. Estas medidas de reducción del riesgo de inundación implican aprovechar estos parques, dada su orientación hacia la ribera del arroyo y el espacio que tienen para contener las aguas pluviales.

### • Parque Kelley

Las obras se ubicarán en el extremo sur del parque Kelley, cerca de la entrada del estacionamiento de Phelan Avenue. Se retirarán algunos de los árboles de esta zona para dar lugar a la construcción de las medidas de reducción del riesgo de inundación.



*Las actividades del proyecto incluyen la construcción de un muro de contención en la cima de la pendiente a lo largo del terreno de la ciudad en el parque Kelley.*

### • Parque Rocksprings

Los equipos reemplazarán y extenderán el muro de contención de láminas de vinilo que se instaló poco después de la inundación de 2017. Dado el espacio limitado y la cercanía del parque con el banco superior donde se instalará el nuevo muro de contención, el parque y las canchas de baloncesto permanecerán cerrados.



*Se reemplazará el muro de contención actual por uno más alto para reducir el riesgo de inundaciones en el parque Rocksprings.*

### • Parques Selma Olinder y William Street

En los parques Selma Olinder y William Street se construirán barreras pasivas, muros y pilares de contención (similares a columnas de concreto). Los pilares conectarán secciones de barreras pasivas para formar un muro continuo en caso de que se activen durante una inundación. Las barreras pasivas se construirán a lo largo de los bordes de los parques, junto a las aceras. Se retirarán algunos árboles y algo de vegetación para facilitar la obra y la instalación de estas medidas de reducción del riesgo de inundación.



• **Parque Selma Olinder:** Las barreras pasivas comenzarán en el extremo sur del parque y se extenderán hacia el norte a lo largo de Woodborough Drive. Luego, la barrera se conectará a un muro de contención cerca de las canchas de tenis, a lo que seguirán las barreras pasivas, que se extenderán más allá del estacionamiento y se conectarán con otro muro de contención en el campo de béisbol. El muro de contención continuará hasta la zona de juegos y las canchas de baloncesto cercanas al centro Olinder Community Center. Se extenderá otra barrera pasiva desde el muro de contención hasta East William Street, que luego virará hacia el arroyo y se conectará con un muro de contención cerca del puente. Durante las obras, permanecerán cerradas las canchas de baloncesto y de tenis, el campo de béisbol y la zona de juegos del parque Selma Olinder.

• **Parque William Street:** Se instalarán barreras pasivas y pilares de contención a lo largo del perímetro del parque por South 16th Street, que comenzarán en el extremo sur y continuarán hacia el este desde el jardín de la esquina de William Street. La barrera pasiva se conectará con un muro de contención corto y se unirá al muro de contención del puente de William Street en el extremo norte.



### • Parque Watson

Las obras en el parque Watson se llevarán a cabo al oeste de los campos de fútbol, a lo largo de la barrera acústica existente que forman las viviendas que dan a esta zona. Se instalará una barrera pasiva en la entrada del estacionamiento de Jackson Avenue. Se mantendrá el acceso al parque y su uso durante las obras. También se construirá un muro de contención en el lado norte de la escuela Empire Gardens Elementary School. Además, se nivelará el acceso al parque desde Taylor Street.



*Esta es una representación de un pilar de contención. Una vez instalado, conectará las secciones de las barreras pasivas y funcionará como sello que mantendrá el agua de la inundación alejada del vecindario.*



*Se instalará una barrera de contención en la entrada del estacionamiento de Jackson Street.*

## 8. ¿Este es un proyecto nuevo? ¿Por qué no me enteré de este proyecto?

Durante la fase de planificación y diseño del proyecto, se llevaron a cabo más de 30 reuniones en las que el público aportó ideas sobre las medidas de reducción del riesgo de inundaciones. Valley Water también coordinó las medidas ampliamente con la ciudad de San José, las cuales incluyen la preservación de parques y la integración de estructuras que se ajusten a la estética existente de los parques.

Valley Water se comunicó con grupos vecinales y vecinos mediante folletos multilingües en inglés, español y vietnamita. Además, se publicaron detalles de las reuniones en Nextdoor y en las redes sociales, dirigidas a los vecindarios que anteriormente afectaron las inundaciones y donde se están construyendo las medidas del proyecto. Se pusieron a disposición intérpretes en todas las reuniones públicas. Todas las reuniones se llevaron a cabo en las comunidades afectadas e incluyeron ocho en los parques de Rocksprings, Selma Olinder, Watson y William Street para analizar los impactos específicos en esos parques.

## 9. ¿Recibiré actualizaciones en el futuro? ¿Puedo inscribirme para recibirlas?

Valley Water seguirá proporcionando actualizaciones y detalles del proyecto antes y durante los cierres de los parques. Puede inscribirse para recibir actualizaciones por correo electrónico o ver la información más reciente del proyecto ingresando a la página web [valleywater.org/coyote-creek](http://valleywater.org/coyote-creek). La página web también incluye información de contacto del personal, mapas con detalles de las medidas de prevención de inundaciones para cada zona, presentaciones y grabaciones de las reuniones públicas anteriores.